

GIUSEPPE CAFUERI

CANTI MARIANI E AGIOGRAFICI  
DI FRANCAVILLA FONTANA

NNU MIRACULU TI SANTU COSUMU<sup>1</sup>

Santu Còsumu e Tamía  
amícu dei nostri doló.  
Santu Còsumu e Tamía  
amícu dei nostri doló<sup>a</sup>.

---

1 Recitata da Iolanda Fanelli nata il 20 ottobre 1906. Le varianti sono di Maria Grazia Chirico, nata il 26 febbraio 1925. Le musiche sono trascritte da Lorenzo Ruggiero.

<sup>a</sup> >Santu... doló<; <sup>b</sup> chiánu; <sup>c</sup> lautámu santu; <sup>d</sup> Quann'era quedda; <sup>e</sup> >nni< viniunu; <sup>f</sup> Nc'era; <sup>g</sup> Casalnóvu (attuale Manduria); <sup>h</sup> punía; <sup>i</sup> Mó si partéra; <sup>l</sup> anchiéru-nu; <sup>m</sup> Quannu rientrára ntr'a quedda chiésia / facéra riverénzia ogni villínu. / Nc'era nnu patri ca; <sup>n</sup> >nci< tinia; <sup>o</sup> Rispósi santu Còsumu allu patri: / «Spetta ca nnu figliólu iu tegnu a miticári.» / Lu patri rispósi a santu Còsumu: / «Spetta quant'iu líbburu la messa / ci no tu qua mó siénti li crissi e li critássu»; <sup>p</sup> Ma <santu Còsumu allu piccínnu / lu segnu l'é datu, è dittu := «Áziti beni mia ca tu la crázzia l'á útu». <sup>q</sup> Lu piccínnu s'azó cu totta la sua ubbitiénza / <sempru a ringraziári santu Còsumu; / rispósi e dissi:= «Ju tegnu n'attani», / <a nfacci a tutti li cristiáni, > / «Ti sta cranni festa mentri, ca iu campu, / qua n'ci lu vegnu a m'pará». / <Ci vui sapíti gghiústa la mia mimória / questa è la bella storia ti santu Còsumu / che ho ricevuto cazzi e miráculi>.

Párlinci língua mia, párlinci piángi<sup>b</sup>,  
 pi lautá san<sup>c</sup> Cosumu e Tamianu.  
 Quann'é la<sup>d</sup> festa ti cuddu santu  
 ciéntu ogni paési nci nni stannu<sup>e</sup>.  
 Stava<sup>f</sup> nnu paisóttu ddá vicínu  
 pi nnomi si chiamáva Salinóvu<sup>g</sup>;  
 stava nnu giovinóttu fanciullínu  
 nisciúnu miétucu nci mittía<sup>h</sup> manu.  
 Partíu<sup>i</sup> la mamma e l'attáni  
 ti lácrimi bagnáva<sup>l</sup> lu camínu.  
 Mó ci arrió a quedda crandi festa  
 rivirénzia nci faciúnu li cristiáni.  
 Stava nnu patri<sup>m</sup> stá ddcía messa,  
 a manu nci tinéva<sup>n</sup> lu missáli.  
 Santu Cósumu tissi: «Ferma e spetta  
 ca tegnu nnu figliólu a miticá».  
 Quannu santu Cósumu segnu l'é fattu  
 séntunu li criti<sup>o</sup> e li critássi.  
 «Áziti, figghiu mia, la crázzia á útu<sup>p</sup>».  
 S'é zatu cu l'ubbitiénza:  
 «Tegnu n'attáni ti quedda crandi festa  
 mentri ca campu mi lu vegnu a'mpará<sup>q</sup>».  
Pater nostru.

Andantino

San-tu Cosumu e Ta-mi-a a-mi-cu dei no-stri da-lo pak-li-li lin-gua mi-  
 a párlin-ci pián-gi pi la-u-tá San Cosumu e Ta-mi-a-me quan-ti la fo-sta ti  
 cud-du san-tu cu-tus ogni pa-e-ti mei ni stan-nu

*per 9 volte*

## SANTA LUCIA<sup>2</sup>

Santa Lucía era grazziósa e bella  
e dietro la città che se né andó.

Ddá nc'era nnu toru ca scí bbiía  
all'acqua chiára ti Santa Lucía.

Lá diétro la città che se né andó  
ddó acqua, ciélo e mmari risuscitó.

Ddá nc'era nnu rre ca la vulía:

«Lucía quanto sei bella ti stá città».

«Armátevi trentatré con fantéria  
andáte a fare guérra alla Lucía».

Lucía pi lla paura si nní fucú  
e dietro alla sua città se ne andó.

Lucía si strappa gli occhi e li misi in vacfli  
e lli mannó allu rre pi rricalía.

«Non voglio questi occhi, ma la Lucía;  
andáte a préndere la mia Lucía.

Armátevi trentatré con fantería  
andáte a mmazzáre la bella Lucía».

*Moderato*

San- ta Lu- ci- a e- ra gra- zio- sa bel- la che die- tro la cit- tà  
che se non- do' che die- tro la cit- tà che se non- do'

2 Recitata da Carmela Palazzo, nata il 27 dicembre 1948; in I. M. MALECORE, *La poesia popolare nel Salento*, Firenze 1967, pp. 322-3 c'è una storia di Santa Lucia, raccolta a Surbo, diversa, in cui vi è soltanto l'accenno alla bellezza della santa e al torello che «pigghiau la strata te Santa Lucia»; cfr. P. TOSCHI, *Poesia e vita di popolo*, Venezia 1946, p. 101.

### SANTA CISÁRIA BELLA<sup>3</sup>

Santa Cisária bella  
piéna ti santi amóri  
suo padre traditóre  
che la voléva ammazzá<sup>a</sup>.  
Prese due colombíne  
li mese nel<sup>b</sup> vacíle  
Cisária si mesi a fuggíre  
tutta tremánte in sé<sup>c</sup>.  
Fuggíva e<sup>d</sup> ssi voltáva  
suo padre l'arriváva  
la spata spoteráta  
che la voléva ammazzá<sup>e</sup>.  
Si apre un monte in due  
Cisária si è nsirrátá<sup>f</sup>  
si vide ncoronáta  
di un ángelo del ciel.  
Pigghi per me fiori  
purtáteli a Cisária bella  
che a mpettu portu nna stella  
della colória del ciel<sup>g</sup>.

---

3 Recitata da Addolorata di Castri, nata il 20 febbraio 1909 e Antonietta Di Noi, nata il 13 giugno 1930, che ha omesso la terza strofa; cfr.: *Santa Cesaria*, in D. DI CASTRI, *Canti popolari di Francavilla Fontana*, Fasano di Puglia 1981, p. 117, che è simile, ma con termini dialettali. La variante è recitata da Antonia Chirico, nata il 10 aprile 1917.

<sup>a</sup> sposare, <sup>b</sup> dentro al; <sup>c</sup> e Cisária se ne fuggí / suo padre la chiamava Cisária Cisária! <sup>d</sup> Cisária, <sup>e</sup> la spata... ammazzá, <sup>f</sup> si nsirró, <sup>g</sup> Pigghi ... ciel.

Moderato

San- ta Ci- sa - na bel- la pie- na ti san- tis- si- mo- ca- sa- no pa- dra- Tu- di- to- ra che- la vo- la- nam ma- za- ra

## SANTU NTUNÍNU<sup>4</sup>

A Palérmu nc'é nnu cavalliéri  
 ncippunátu ti mani e ddi piéti;  
 nna notti li scú an suennu  
 santu Ntunínu e lli tissi:  
 «Ci ti sanu li tue peni c'é mi tá?»

4 Recitata da Antonia Chirico nata a Francavilla Fontana il 10 aprile 1917. Si preferisce trascrivere la variante, recitata da Cosima Candita, nata il 4 dicembre 1902: A Palérmu nc'é nna chiésia ti valóri / ca pi li sua billézzi no ssi pué cuntá. / Nc'era nnu ffigghiu ti nnu cran signóri / ca ciúncu era ti mani e ddi piéti, / a nsuénnu li scú santu Ntunínu: / «Gióvini c'é ué tti pássunu li tua tulóri? / Gióvini ci ué tti pássunu li tua tulóri / tu a me c'é mi ué tuná?» / «Ti tunu lu miu palázzu e lu miu castéllu / la mia ricchézza cu rrobbi e dinári». / Tissi sant'Antóniu: «no vvóggghiu né tuo palázzu né tuo castéllu, / nemménu ricchézzi cu rrobbi e dinári. / Sulu nna palóra ti ticu e mi la ntiénni, / nna urfanélla tegnu a maritá». / Súbbutu la vosi ccittá, / quánnu la matína é fattu giómu / a tutti lu gran miraculu vosi cuntá. / La mámmisa tissi: «Fíggghiu / no méttiri a crétiri allu suénnu / mitti a cretútu allu Santu miraculúsu. / Mó nni vistímu ti pompi e onóri / e sciá vitímu ci la sciá truámú». / Quánnu alla porta ti battíri / vósira entrári / súbbutu la urfanélla vósira truvári. / «O urfanélla mia scusa scusa / iu ti só la socra e tu mi si la nora / lu vostru sposu ti stá spetta dda ffóri». / «E tu marchési ci m'á vinútu a burlá / sá quánnu mi marítu iu, sará quánnu muéru, / tannu sará pí mme lu maritári». / Pí nnanti scí cuntrára tre frondi d'álberi / tre cavalliéri scera a visitá: / bella é la tonna bellu lu distínu. / Ci l'é maritátu? Santu Ntunínu.» Altre edizioni dello stesso canto sono in MALECORE, cit., pp. 376-7; *Tradizioni popolari bitontine*, Bitonto 1975, pp. 11-3; DI CASTRI, cit. pp. 94-5.

«Ti tocu lu palázzu,  
 lu castéllu e tutti li tinári».  
 Santu Ntunínu li rispunníu:  
 «No vvógghiu né palázzu,  
 né castéllu, né dinari,  
 tegnu nna urfanélla a mmaritári».  
 Lu cavalliéri si sbantó  
 e sciu allu liettu ti la mámmasa.  
 Quannu la marchési l'é vvistu caminári,  
 é gritátu: «Fígghiu c'é m'á ddiri!»  
 É vvinutu an suennu santu Tunínu  
 e m'é ddittu: «Ci ti sanu li tue peni c'é mmí tá?»  
 «E c'é l'á tittu fígghiu?»  
 «Ti tocu lu palázzu,  
 lu castéllu e tutti li dinári,  
 e no lli voli má!  
 Teni nna urfanélla a mmaritári».  
 Quannu la marchési é ntisu cussí,  
 súbbutu s'é 'zatu ti lu liéttu,  
 é chiamátu cucchiéri e sirvitúri  
 e ánnu sciútu alla chiésia ti santu Ntunínu.  
 Quannu alla chiésia ánnu rriátu  
 artáli pi artáli scíunu ddimmannánnu:  
 «A ddo stai l'artáli ti santu Ntunínu?».  
 É stava nna urfanélla a chiánciri.  
 «Aziti, urfanélla , ti qua ssobbra!  
 Ca tu mi sí nnora e iu ti só ssocra,  
 ca lu tuo sposu ti sta spetta dda ffori».  
 «Vani, marchési, marchési!  
 La bburla mi ué ddani!  
 Lu maritári mia é quannu muéru».

Quannu la marchesi é ntisu cussí,  
la zzicca sotta razzu e nni la porta.  
Ti quiddi vesti brutti la spugghió,  
ti oru e argenteria la mutó  
e ssobbra allu mégghiu cócchiu la salú.  
Tre áuri cu li fronni acchiára pi nnanti,  
tre cavalliéri la scí visitarúnu:  
«O che bella donna!  
O che bel destino!  
Ci t'é maritata a te?»  
«Santu Ntunínu!».

## LU MIRACULU TI LA MATONNA TI LU CARMUNU<sup>5</sup>

Osci o sciróccu o tramuntána  
li crazzi ti María Carmilitána,  
e ci Carmilitána sciámu ognúnu  
ognúnu nc'é dunátu nn'abbitínu.

---

5 Recitata da Maria Fontana Candita, nata il 17 aprile 1896, morta il 20 giugno 1969. Abbiamo preferito pubblicare integralmente la variante recitata da Francesca Pinto, nata il 22 maggio 1913, perché, pur esprimendo gli stessi concetti, formalmente non è sovrapponibile. Rimandiamo anche per le stesse ragioni alle varianti pubblicate in MALECORE, cit., (Surbo), pp. 319-21; (Castro) pp. 369-72; DI CASTRI, cit., pp. 111-4.

Variante: Beáta a chi é divóta ti la Matónna ti lu Cármunu, / porta picca spesi e assai uatágnu. / Nc'era nna figghia ti nnu ran pittóri / ca lu pinnéllu sapia mmaniggiári, / lu ritráttu tinía ti cunsitirazióni, / a spassu la purtáva la signóra. / Lu vigerré si ni nnammuró / e lu pittóri si mannó a chiamá. / «C'é ccosa mi cumánni nóbbili ec-cellenza?» / «No tti dumándo ti nisciúna cosa, / solo la tua figlia la vógliu pi sposa.» / «La mia figlia no la puoi avíre, / perché è figlia ti nnu pittóri.» / «Se mi la píglío iu,

Setti ammarí e setti paternóstri  
 e setti gloriapátri nui ricitámu.  
 Ci cu vveru cori lu ticímu  
 pena ti purgatóriu no patímu.  
 E ci pi ssorta a purgatóriu entrámu  
 tinímunci nna grandi diuzióni  
 nni líbbira María nni cáccia fori.  
 Nc'era nna fígghia ti nnu mínimu pittóri  
 sapía lu pinniéddu maniggiári  
 facía ritrátte ti cunsitirazióni  
 lu vigerré si ni vosi nnammurári.  
 Súbbutu lu pittóri mannó chiamánu.

---

per lei è un anóre. / Se mi la píglío iu, per me è un dissonóri. / Scurésci la sera, lucésci la matina / la tua figlia diventerá riggina.» / Mezzu alla piázza ci sonu batteríe, / batteríe ti trentásei castélli, / licénzia la música, licénzia la genti, / la zita cu lu zitu rimánnu cuntiénti. / Lu vigerré andó in casa conténto con la sua consórta. / Mentri érunu filíci, scoppió una guerra. / Lu vigerré doveva combattfíri in Spagna. / «A chi lasceró la mia consórte?» / Si volse alle sue surélle: / «Surélle vi lassu la mia consórte.» / «Vabbánni, frati mia, vabbánni a mpaci, / ea tu la lassí a mmanu alli canáti.» / Li canáti furbi e marióle no ssa che cosa fece? / Chiamó nna vicchiarélla furba marióla: / «Tu, vicchiarélla mia, no ssa ce á fá? / L'anéllu alla riggína a scí llivá, / l'anéllu alla riggína a scí llivá, / a cuddu gran signóri la scí purtá». / La vicchiarélla furba marióla / s'azó tre ori prima nantaría / allu rasu assíu, / quannu a Spagna vosi arrivá / «Custu ti l'é fattu la riggína!» / Lu vigerré s'é partútu velenósu / velenósu piú di un serpéti, / quando a palázzu reáli vosi arrivá / prende la sua consórti e la getta a mare. / Quésta ca era divóta ti la Matónna ti lu Cámmunu / si tolsi l'abbitfnu e ssi lu mettí alli mani: / «Tu, Matónna mea, mi tiégghi libbirá la morti mia.» / Annánzi ci trovó tre navicánti, / Cristu, la Matonna, l'angili santi: / «La schiavarella mia mi l'á ccughí / totta ti miétici mi la vistí. / A ddó viti malatíci cu li guarísci, / ddó viti carciarátí cu li iéssi fori.» / A mezzu Nápuoli nna scrittúra é fattu. / Ci ué la crázia la giustízia é fattu. / Lu vigerré ca stava moribbóndu / lu miétucu frustiéru si mannó a chiamá. / «Tu miétucu frustiéru ttántimi la testa e poi lu cori / tu prendérai denári quantu ne vuoi.» / «Iu non vógliu né denári né la rrobba, / solo l'onóri mia mi bastaría, / che iu sontu la compagnía, / quedda ci mi minasti a mmari quedda tia.» / «Ci ti minái a mmari quedda tia / no foi colpa la mia, / foi colpa ti li mia sorélle, / iu li cundanneró.» / «No! Il paratísu e la gloria eterna.»



«Spacca il locu e fazzu l'ubbitiénza  
c'é mmi cumánna vostra ccillénza?»

«Iu nna cosa ti vulía tiri:  
tua fíglia la vulía pi sposa.»

«Sangu ti nubbertá, sangu riali,  
la mia fíglia cu llure  
no nci pué pparittári.»

«E tu c'é nn'á ta tí ti sti palóri,  
bbasta ca nura e n'zura e sangu onóra».

L'attáni rumanú sutisfáttu  
pi mmaná la fíghia allu palázzu:

«Ca ti staséra fin'a crammatína  
la mia fíglia diventerá riggína».

Furnéra li bballi e llicinziára la genti  
lu zitu cu la zita ristárunu cuntiénti.

Allu munnu ca s'ácchiunu fuázi e nganni  
scriéra nna létтира ci no era,

li canati nna vicchiarella si mannara chiamannu:

«Tu, vicchiarélla nósscia, nna cosa a ffá:  
a' cudda cilintíssima signóra lu diamánti la scí lliá».

«E ticíti vui comu agghi'a fari».

Luciscénnu lu sábbutu matína  
fécira la festa alla riggína.

Lu diamánti ti li mani si llió  
sobbra lu bbuffittínu lu scí ccummíu.

La vicchiarélla fu la marióla  
senza cu ssi n'addúna lu scí llió

a manu alli canáti lu scí purtó.

«Tu vicchiarélla nósscia nn'atra cosa á ffá:  
a cuddu cilintíssimu signóri lu diamánti la scí purtá».

«Ticítimi vui comu agghi'a ffá».

«Azu l'ócchiu e la testa m'inchínu,  
tilli ca l'è fattu la riggína,  
tilli ca l'è fattu ti mala crona».

Lu rre sta cosa vosi sintíri,  
ordína cucchiéri e vá li cocchi,  
fucíti e sci á suncíti lu carrittóni,  
a spassu la purtára la signóra.

«A ddó m'á ta purtári, caru cunsórti?»

Alla massaría, quannu a Petra biánca vósira arrivári  
la bbarzamára e la minára a mari.

Edda si llea l'abbitínu ci a ncanna purtáva  
si lu llea ti ncanna e si lu mesi alli mani.

«María, ci t'ágghiu purtátu cu cranni diuizióni  
no ssó degna ti sta morti a fari».

Pi nnanti ncuntró nnu pesci crossu  
ca pi quant'era crossu la facía trimári.

«Zitta, surélla mia, no t'attirríri  
só nn'anciulu mannátu ti María».

Edda sta cosa vosi sintíri  
sobbra all'ali si vosi minári.

Pi nnanti ncuntró tre navicánti,  
Cristu, la Matonna e l'ancili santi.

«La schiaverélla mia ddó ni la sciá purtati?

Totta ti neru mi lá stá vistíti?»

Stá nnu cintilíssimu signóri

ca stá puntu pi puntu ca stá spera e mmori.

Arrió nanti alla porta e sospiró:

«Cé áni, miétucu mia, ca stá suspíri?

Pígghiti rrobbi e dinári quantu nni ué»

«Iu no vvógghiu rrobbi né dinári,  
cu li tucáti mia nni só cunténti».

Li tuccó lu puzu e li tuccó lu cori,  
 li venni a menti la sua cumpagnía.  
 «Iu só la cumpagnía ci tantu amásti  
 ca mi gittásti a mmari quedda tía».  
 «Ci ti gittái iu no foi corpa mia,  
 fora li tua canáti ca ti tratéra».  
 «Iu no ddicu a Cristu e alla Matónna  
 e a tutti li santi cu li ponnu casticári».  
 San Giuséppi nci mannó li versi,  
 li fili ti María no ss'onu persi.  
 Secula siculóra ammén.

#### LA MATÓNNA TI LA SKAUNÍA<sup>6</sup>

Nc'érunu due cumpári amáti  
 unu zitu e l'altro ammolliáto.  
 Nnu giurnu li svota lu cirviéddu ti la capu  
 a casa ti la cummári vosi sciri<sup>a</sup>:  
 «Siénti cummári c'è m'é trabbinútu;  
 tó palóri ti vógliu raccontári».  
 «Vabbanni, bbruttu malígnu ci sí statu<sup>b</sup>,

6 Recitata da Irene Lupo, nata il 21 novembre 1920; le varianti sono di Concetta Molendini, nata il 28 febbraio 1914: <sup>a</sup> Érunu tó giuvinétti / unu era zitu e l'atru ccasáva. / Nnu giúrn u lu cumpári li svutó lu cirvéllu, / addó la sua cummári vosi andári; <sup>b</sup> «Abbánni bruttu bbésti u malígnu; <sup>c</sup> sapeva; <sup>d</sup> tava; <sup>e</sup> >Lu cumpári scunfitátu ... tó pi l'amóri mia.< ; <sup>f</sup> «Rispetta lu san Ciuánni e no tuccári / ca a pocu a pocu mi ni pacu iu.; <sup>g</sup> comu nna ntórcia lu faró sculári. Quannu si tici la messa cantáta / comu nna ntórcia lu faró ardiri»; <sup>h</sup> allu patri scí baggiára / e fina alla Turchía li ccumpagnó / «Só la Matónna ti la Skaunía».

ci lu saprá<sup>c</sup> Raggiúliu mia,  
 morti ti táva<sup>d</sup> pi l'amóri mia».

Lu cumpári scunfitátu si nn'é sciútu,  
 lu cumpari vosi a scí ttruvári:  
 «Siénti cumpári c'é t'agghi'á ddiri:  
 tó palóri ti vógghiu raccuntári».

Mó si partíu avvenósu  
 avvenósu piú ti nnu serpénti.  
 «Vístiti Lucrezia mia senza piccátu».

«Addó m'á t'á purtári, Raggiúliu mia?»  
 «T'agghi á purtári alla Matónna ti la Skaunía<sup>7</sup>»

Lucrezia tisidériu nn'aiá  
 pi visitári la Vérgini María.  
 Quannu è rriátu allu miénzu ti la via:  
 «Fatti la croci e tu Lucrezia mia».

«Piccé m'á tá mmazzari Raggiúliu mia?»  
 «Comu m'é cunfitátu lu cumpári».

Nna fossa vosi fatta,  
 ti sangu e lota la vosi cupríri.  
 Ncata a la mezzanotti sintíu nna voci:  
 «Áziti Lucrezia mia senza piccátu».

«Addó m'á tá purtá Matónna mia?»  
 «Addó Raggiúliu tua, comu nna fata».

Tuppi tuppi...  
 «Chi é alla porta?  
 C'é la corti ca vá acchiannu a mia?»  
 «No é corti ca vá acchiannu a tia,  
 t'ágghiu nnuttu Lucrezia tua comu nna fata».

---

7 Slavonia.

«Ti ringráziu, Vergini Maria,  
 m'á fattu bbiiscé, Lucrezia mia.  
 Ma cuddu cumpári ci m'é cunfitátu  
 morti li tó pi l'amori mia»<sup>e</sup>.  
 «Remíri e no tuccári lu san Ciuánni  
 a pocu a pocu mi ni páiu iu<sup>f</sup>.  
 Quannu si tici la messa cantáta  
 comu è cannélla lu faró sculári»<sup>g</sup>.  
 Maritu e moglie a Roma vósira sciri  
 li piéti allu papa vósira scí baggiári  
 lu ccumpagnára fin 'alla sacristía,  
 via la Matónna ti la Skaunía.

#### SANTA MARIA TI LA CROCI<sup>8</sup>

Li<sup>a</sup> trítici ti marzu nsignaláti  
 Maria ti la Croci foi rrubáta.  
 Lu sábbutu lu seppi la Matónna  
 chiáma lu sacristánu e nno' rispónni.

8 Recitata da Iolanda Fanelli, nata il 20 ottobre 1906; cfr. DI CASTRI, cit., pp. 105-7:

<sup>a</sup> DI CASTRI, Alli; <sup>b</sup> DI CASTRI, >Lu sabbutu ... filici<; <sup>c</sup> DI CASTRI, lu vitru ti nfacci li rumpera / l'oru e l'argenteria li rruccara; <sup>d</sup> DI CASTRI, a camina' la feci <la matina alli Cutugni sci rriò> / stava nna donna, sta' vinnía lu vinu; <sup>e</sup> DI CASTRI, -Iu bella donna a te mi cunfitu / 'st'oru e 'st'argenteria / ti lu tò cchiù marcatu! / -Aspetta quantu a dicu a mamma mia / cussi pi sorta tua la sci rrubbatu! <sup>f</sup> DI CASTRI, Scinni Vergini Santissima ti la Croci mmutata / ca l'oru e l'argenteria l'agghiu truvatu! / -Cciaffatilu e mintitilu carciaratu / ca cu lli mani mia l'agghia 'mpicari / no'tegnu no'entrata e nè massari / ca li tivoti mia mi l'hannu tatu / e lli tivoti vennu ti lunga via / pi vetiri la festa ti Maria.

«O sacristánu cce cori filíci<sup>b</sup>  
la lastra ti nfacci mi rumpísti»<sup>c</sup>.  
Totta la notti camína camína,  
nc'era nna tonna ca vinnía lu vinu<sup>d</sup>,  
«O tonna, o tonna, ci vinni lu vinu  
ci hai trovátu oru e argentéria,  
no nn'agghiu 'utu entráta nné massária  
m'è statu tatu ti li tivóti mia»<sup>e</sup>.  
«Buscí, buscí, María ti la Mmutáta  
l'oru e l'argentéria s'é trovátu».  
«Pigghiátulu e mittítulu carciarátu  
ca cu lli mani mia lu vóghiu rampicári»<sup>f</sup>.  
[ripete gli ultimi due versi].